

Lesson 2 A Fast-food Star Born Japanese, Going Global

第2課 ファスト・フードの星ー日本生まれ、世界へ

P.20

【Take a Guess!】

〔訳〕

1. インスタントヌードルは、いつどこで作られましたか？
2. 世界中では、どのような種類のインスタントヌードルが作られていますか？

instant 〔形容詞〕 インスタントの、即席の

Part 1

あなたは昼食に、どんな種類のファーストフードを食べたいだろうか？

ハンバーガー？フライドチキン？インスタントヌードルと考える人たちもいるかもしれない。

think of 〔熟語〕 ～のことを考える

日本製のインスタントヌードルは、世界中の 50 以上の国々や地域へ輸出されていて、その多くがアジアの国々や地域である。

export 〔動詞〕 輸出する

この日本で生まれた世界的に有名なファーストフードの歴史を、あなたは知っているだろうか？

第二次世界大戦後すぐの何年かの際に、安藤百福は人々が麺の屋台の前で長い列を成している姿を見た。

彼らは、長い間列で待ちながら立っていなければならなかった。

【文章構造：S+V (V=be 動詞以外)+C (C=現在分詞)】

They had to stand waiting in line for a long time.

S V C

「SはCしながらV」が基本構造なので、「Sは待ちながら立っていなければならなかった」となる。

安藤は、調理が簡単で、また長期間保存できる麺を作りたいかった。

妻が夕食に天ぷらを作るのを見た後、彼は麺をあげるというアイデアを思いついた。

upon 〔前置詞〕 ～の上で
hit upon 〔熟語〕 ふと思いつく
deep-fry 〔動詞〕 揚げる

試行錯誤を通じて、彼はインスタントヌードルを作ることに成功した。

trial 〔名詞〕 挑戦
error 〔名詞〕 失敗
succeed in ~ 〔熟語〕 ～に成功する

【POINT】

trial and error = 挑戦と失敗 = 試行錯誤

頻出の慣用表現であり、熟語としていかれることもあるので注意。

これは味付けされ、揚げられ、それから乾燥させられた麺の製品だった。

〔訳〕

- 2. 今日見る良い映画が思い浮かびますか？
- 12. 私は突然、良いアイデアを思いついた。
- 14. リョウコは、試験に合格することに成功した。

G34 黒い犬が、私たちの方へ走りながらやって来た。

P.21

1958年に世界で最初のインスタントヌードルが日本で発売になった。

go on sale	〔熟語〕	発売になる
------------	------	-------

それらはボウルに入れ、上にお湯をかけることによって、たった 1,2 分で作ることが出来たため、「魔法の麺」と呼ばれ、すぐにヒットした。

pour	〔動詞〕	注ぐ
magic	〔形容詞〕	魔法の

〔訳〕

- 1. 新しいビデオゲームが、今日発売になった。

〔問題文訳・解答例・解答訳〕

【Q1】

誰が最初にインスタントヌードルを作りましたか？

Ando Momofuku did.

安藤百福である。

【Q2】

最初のインスタントヌードルは、製品としてどのように作られましたか？

They were seasoned, deep-fried, and the dried.

それらは味付けされ、揚げられ、それから乾燥させられた。

【Q3】

なぜ最初のインスタントヌードルは、「魔法の麺」と呼ばれたのですか？

Because they could be prepared in just a few minutes, by putting thme in a bowl and pouring hot water over them.

なぜなら、それらはボウルに入れ、上にお湯をかけることによってたった 1,2 分で作ることが出来たためである。

P.22

Part 2

1970年代に発泡スチロールのカップに包装されたラーメンがインスタントラーメン製品に仲間入りした。

package	〔名詞〕	パッケージ
Styrofoam	〔固有名詞〕	発泡スチロール

それまで、発泡スチロールはほとんど魚の保存と運搬に使用されていた。

発泡スチロールを薄い板にする新しい技術が発泡スチロールのカップに入ったインスタントラーメンを売ることを可能にした。

technique	〔名詞〕	技術
thin	〔形容詞〕	薄い
sheet	〔名詞〕	板
possible	〔名詞〕	可能